Porównanie tłumaczeń Jana 8:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Amen, amen mówię wam, jeśli ktoś — moje słowo zachowa, śmierci nie — zobaczy na — wiek.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen amen mówię wam jeśli ktoś Słowo moje zachowałby śmierci nie zobaczyłby na wiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ręczę i zapewniam was, jeśli ktoś zachowa moje Słowo,* śmierci nie ujrzy na wieki.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen, amen mówię wam, jeśli ktoś mojego słowa strzec będzie, śmierci nie zobaczy na wiek.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen amen mówię wam jeśli ktoś Słowo moje zachowałby śmierci nie zobaczyłby na wiek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ręczę i zapewniam, jeśli ktoś zachowa moje Słowo, na wieki nie ujrzy śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Jeśli ktoś będzie zachowywał moje słowa, nigdy nie ujrzy śmierci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Jeźli kto słowa moje zachowywać będzie, śmierci nie ogląda na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę, zaprawdę mówię wam: jeśli kto zachowa mowę moję, śmierci nie ogląda na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, zaprawdę, powiadam wam: Jeśli ktoś zachowa moją naukę, nie zazna śmierci na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam, jeśli kto zachowa słowo moje, śmierci nie ujrzy na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam, zapewniam was, jeśli ktoś zachowa Moje słowo, nie zazna śmierci na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uroczyście zapewniam was: Kto będzie przestrzegał mojej nauki, nie zazna śmierci na wieki”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O tak, zapewniam was: jeśli ktoś będzie zachowywał moją naukę, nigdy nie zazna śmierci”.

[1)] <x>500 14:23</x>
[2)] <x>500 5:24</x>; <x>500 6:40</x>; <x>500 11:25</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, ten, kto stosuje się do moich słów, nigdy nie umrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Jeśli kto zachowa moją naukę, nigdy nie umrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду, щиру кажу вам, що коли хто збереже моє слово, не побачить смерти до віку.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne istotnego powiadam wam, jeżeliby ktoś wiadomy mój własny odwzorowany wniosek upilnowałby, śmierć żadną metodą nie ujrzałby jako teorię wejrzawszy do sfery funkcji tego eonu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: Jeśli ktoś zachowa moje słowo, nie zobaczy śmierci na wieczność.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jest! Mówię wam, że kto zachowuje moją naukę, nigdy nie ujrzy śmierci".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprawdę, zaprawdę wam mówię: Jeżeli ktoś będzie zachowywał moje słowo, przenigdy nie ujrzy śmierci”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was: Kto jest posłuszny moim słowom, nigdy nie umrze!